

MC

CS

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Plenaire vergadering van 23 november 1967

Séance plénière du 23 novembre 1967

AANWEZIG : De Heer [REDACTED], Voorzitter/Président;
PRESENTS : Monsieur [REDACTED], Vice-Président/Onder-Voorzitter;
De Heren : [REDACTED],
vaste leden;
Monsieur [REDACTED], membre effectif;
1937.
De Heer [REDACTED], Inspecteur-Generaal, secretaris;
Monsieur [REDACTED], Inspecteur Général, secrétaire.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission permanente de Contrôle
linguistique,

Gelet op het verzoek op 5 april 1967 ingediend (dossier 1937) waarbij de Minister van Buitenlandse Zaken om advies verzoekt betreffende een voorontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de kaders der betrekkingen van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij-carrière en tot verdeling van deze betrekkingen onder de ambtenaren van de twee taalrollen ;

Gelet op de artikelen 60, § 1, en 61, §§ 2 en 5, van de op 18 juli 1966 samengevatte wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.) ;

Overwegende dat de tekst van artikel 47, § 5, 2de en 3de lid van de S.W.T. luidt als volgt :

"De betrekkingen, die voor de gezamenlijke
"buitenlandse diensten aangewezen zijn,
"worden op alle trappen van de hiërarchie,
"in gelijke mate verdeeld over de Neder-
"landse en Franse taalrollen. De titu-
"larissen van die betrekkingen moeten voor
"een examencommissie, samengesteld door

Vu la requête du 5 avril 1967 (dossier 1937) par laquelle le Ministre des Affaires étrangères demande un avis concernant un avant-projet d'arrêté royal portant fixation des cadres des emplois relevant de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie et déterminant la répartition de ces emplois entre les agents des deux rôles linguistiques;

Vu les articles 60, § 1er et 61, §§ 2 et 5, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Considérant que le texte de l'article 47, § 5, alinéas 2 et 3 des L.L.C, stipule ce qui suit :

"Les emplois affectés à l'ensemble des
"services établis à l'étranger sont répartis
"en nombre égal et à tous les degrés de la
"hiérarchie, entre les rôles linguistiques
"français et néerlandais. Les titulaires de
"ces emplois doivent fournir, devant un
"jury composé par le Secrétaire permanent

"de Vaste Wervingssecretaris, het bewijs
"leveren dat zij een aan hun functie aan-
"gepaste kennis van de tweede taal - het
"Frans of het Nederlands - bezitten.

"au recrutement, la preuve qu'ils possèdent
"de la seconde langue - le néerlandais ou
"le français - une connaissance appropriée
"à leurs fonctions.

"Lid 2 wordt trapsgewijze toegepast zoda-
"nig dat het volledige uitwerking heeft
"wijn jaar na 1 september 1963".

"L'alinéa 2 est appliqué progressivement de
"manière à sortir entièrement ses effets
"cinq ans après le 1er septembre 1963".

Overwegende dat het voorstel er toe
strekt een tijdelijk kader op te richten
waarin volgende betrekkingen voorkomen :

Considérant que la proposition tend à
créer un cadre temporaire dans lequel
figurent les emplois suivants :

Carrière Buitenlandse dienst :

Carrière du Service extérieur :

2de administratieve klasse : 50 betrek-
kingen van de Franse taalrol.

2ème classe administrative : 50 emplois du
rôle linguistique français.

3de administratieve klasse : 25 betrek-
kingen van de Franse taalrol.

3ème classe administrative : 25 emplois du
rôle linguistique français.

Kanselarijcarrière:

Carrière de Chancellerie :

1ste administratieve klasse : 8 betrek-
kingen van de Franse taalrol ;

1ère classe administrative : 8 emplois du
rôle linguistique français.

Overwegende dat dit tijdelijk kader
wordt opgericht met de bedoeling het ver-
wezenlijken van de numerieke gelijkheid
tussen beide taalrollen althans voor het
vast kader mogelijk te maken ; dat te dien
einde voorgesteld wordt ambtenaren van de
Franse taalrol van het vast kader naar het
kwestieuze tijdelijk kader over te hevelen
omdat hun aantal, in de huidige stand van
zaken, het verwezenlijken van de numerieke
gelijkheid voor de gezamenlijke buiten-
landse diensten in de weg staat ;

Considérant que ce cadre temporaire
est créé dans l'intention de permettre la
réalisation de l'égalité numérique entre
les deux rôles linguistiques, du moins en ce
qui concerne le cadre définitif; qu'à cet
effet, il est proposé de transférer des
agents du rôle linguistique français du
cadre définitif au cadre temporaire dont
question, étant donné que leur nombre, dans
l'état actuel des choses, fait obstacle à
la réalisation de l'égalité numérique pour
l'ensemble des services extérieurs;

Overwegende dat aldus, voor de tweede
administratieve klasse van de carrière
Buitenlandse dienst, 50 van de 88 ambe-
naren van de Franse taalrol voor een be-
trekking op het tijdelijk kader worden aan-
gewezen ; dat, voor de derde administratie-
ve klasse van de carrière Buitenlandse
dienst, 25 van de 87 ambtenaren van de

Considérant qu'ainsi, pour la 2ème
classe administrative de la carrière du
Service extérieur, 50 des 88 agents du rôle
linguistique français sont affectés à un
emploi au cadre temporaire; que, pour la
3ème classe administrative de la carrière du
Service extérieur, 25 des 87 agents du rôle
linguistique français sont affectés à un

Franse taalrol voor een betrekking op het tijdelijk kader worden aangewezen ; dat, voor de 1ste administratieve klasse van de Kanselarijcarrière, 8 van de 12 ambtenaren van de Franse taalrol voor een betrekking op het tijdelijk kader worden aangewezen;

Overwegende dat, door de oprichting van dit tijdelijk kader en door de overheveling van 83 ambtenaren van de Franse taalrol naar dit tijdelijk kader, iets aan de S.W.T. wordt toegevoegd terwijl dezelfde S.W.T. deze macht aan de betrokken overheid niet hebben gegeven ;

Overwegende dat de oprichting van het kwestieuze tijdelijk kader en de overheveling van deze ambtenaren een middel zijn om aan de uitdrukkelijke bepalingen van art. 47, § 5 van de S.W.T. te ontsnappen ; dat uit de gegevens verstrekt door de Minister van Buitenlandse Zaken inderdaad blijkt dat de laatste ambtenaar van dit tijdelijk kader pas in 1987 opnieuw op het vast kader zal kunnen worden opgenomen terwijl art. 47, § 5 uitdrukkelijk bepaald dat de numerieke gelijkheid voor de gezamenlijke buitenlandse diensten ten laatste op 1 september 1968 moet verwezenlijkt zijn ;

Overwegende derhalve dat het voorontwerp van Koninklijk Besluit tot oprichting van een tijdelijk kader en de overheveling van bepaalde ambtenaren van het vast naar dit tijdelijk kader indruisen tegen de S.W.T. ;

Besluit als volgt te adviseren :

Artikel 1. - Het voorontwerp van Koninklijk besluit tot vaststelling van de kaders der betrekkingen van de carrière Buitenlandse Dienst en van de Kanselarijcarrière en tot verdeling van deze betrekkingen onder de ambtenaren van de twee taalrollen *is strijdig* met de letter en de geest van de S.W.T.

Artikel 2. - Afschrift van dit advies zal worden genotificeerd aan de Minister van Buitenlandse Zaken.

emploi au cadre temporaire; que, pour la 1ère classe administrative de la carrière de Chancellerie, 8 des 12 agents du rôle linguistique français sont affectés à un emploi au cadre temporaire;

Considérant que, par la création de ce cadre temporaire et par le transfert de 83 agents du rôle linguistique français audit cadre temporaire, on ajoute aux L.L.C. alors que celles-ci n'ont pas donné ce pouvoir à l'autorité intéressée;

Considérant que la création du cadre temporaire en question et le transfert de ces agents, constituent un moyen pour échapper aux dispositions expresses de l'article 47, § 5 des L.L.C.; qu'il apparaît, en effet, des données fournies par le Ministre des Affaires étrangères, que le dernier agent de ce cadre temporaire ne pourra être repris de nouveau au cadre définitif qu'en 1987, alors que l'article 47, § 5 dispose expressément que l'égalité numérique pour l'ensemble des services extérieurs doit être réalisée au plus tard le 1er septembre 1968;

Considérant, dès lors, que l'avant-projet d'arrêté royal portant création d'un cadre temporaire et le transfert de certains agents du cadre définitif au dit cadre temporaire vont à l'encontre des L.L.C.;

Décide d'émettre l'avis suivant :

Article 1er. - L'avant-projet d'arrêté royal portant fixation des cadres des emplois relevant de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie et déterminant la répartition de ces emplois entre les agents des deux rôles linguistiques, est contraire à la lettre et à l'esprit des L.L.C.

Article 2. - Copie du présent avis sera notifiée au Ministre des Affaires étrangères.

Artikel 3.- Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid van de S.W.T. wordt de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht mede te delen welk gevolg aan dit advies werd gegeven.

Article 3.- Conformément à l'article 61, § 3, alinéa 2 des L.L.C., le Ministre des Affaires étrangères est prié de bien vouloir communiquer à la Commission permanente de Contrôle linguistique la suite réservée au présent avis.

Gedaan te Brussel, 23 november 1967.

Fait à Bruxelles, le 23 novembre 1967.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]

[Redacted signature]

